Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nie słuchał ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi słów JAHWE, które przekazywał za pośrednictwem Jeremiasza, proroka.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi nie słuchali słów JAHWE, które przekazywał On za pośrednictwem proroka Jeremiasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ani on, ani jego słudzy, ani lud tej ziemi nie słuchali słów JAHWE, które wypowiedział przez proroka Jeremiasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz nie był posłuszny on, i słudzy jego, i lud onej ziemi słowom Pańskim, które mówił przez Jeremijasza proroka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie był posłuszny sam i słudzy jego, i lud ziemski słów PANskich, które mówił przez rękę Jeremiasza proroka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ani on, ani jego dworzanie, ani lud kraju nie słuchali słów Pana, jakie im mówił za pośrednictwem proroka Jeremiasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nie słuchał ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi słów Pana, które wypowiedział przez proroka Jeremiasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi, nie słuchali słów JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem proroka Jeremiasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi nie słuchali słów, które JAHWE wypowiedział przez proroka Jeremiasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ani on jednak, ani słudzy jego, ani lud kraju nie słuchali słów Jahwe, który przemawiał przez proroka Jeremiasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не послухав він і його слуги і нарід землі господні слова, які Він сказав рукою Єремії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nie słuchał ani on, ani jego słudzy, ani lud owej ziemi słów WIEKUISTEGO, które wypowiedział przez Jeremjasza, proroka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz on sam i jego słudzy oraz lud tej ziemi nie słuchali słów, które JAHWE powiedział za pośrednictwem proroka Jeremiasza. |

1. 1) <x>120 24:192</x>; <x>140 36:10</x>; <x>300 36:27</x> [↑](#footnote-ref-2)